(*Донецкий нац. ун-т*)

НАИМЕНОВАНИЕ ЛИЦ В ЛЕКСИКОНЕ НЕМЕЦКИХ ШКОЛЬНИКОВ

На протяжении нескольких десятилетий не ослабевает интерес к молодежному сленгу. Судя по публикациям в средствах массовой информации, отношение к сленгу варьирует от полного неприятия этого явления, как фактора, угрожающего чистоте национального языка, до восхищения креативными способностями молодежи, словоупотребление которой в некоторой мере обогащает литературный язык.

Целью работы является определение семантических групп наименований лиц немецкими школьниками и выявление ассоциаций и метафор, лежащих в основе процесса наименования.

Задачи исследования заключаются в том, чтобы: во-первых, рассмотреть общие закономерности, лежащие в основе развития молодежного жаргона, во-вторых, исследовать создание механизма экспрессивности молодежных жаргонизмов, в-третьих, описать способы пополнения этой части лексики и установить наиболее продуктивных из них.

Предметом исследования является наименование лиц.

Объектом исследования послужила сплошная выборка из словарей «PONS. Jugendsprache», 2002 и «PONS. Wörterbuch der Jugendsprache// Deutsch-Englisch-Französisch- Spanisch», 2005.

Актуальность исследования определяется тем, что системные и семантические особенности школьного сленга немецкого языка все время обновляются, возникает много неологизмов [Розен 2000, с.167].

Научная новизна работы состоит в том, что впервые широко применяется при системно-систематической характеристике единиц школьного сленга лингво-культурный подход и дается описание работающих словообразовательных моделей.

Теоретическая значимость исследования определяется в общем расширении подхода к анализу лексических элементов в немецком сленге, в широком привлечении лингво-культурных категорий при анализе и классификации словообразовательных форм, характерных для сленговой лексики [Henne 1986, с.183].

В современной лингвистической литературе термин «сленг» употребляется, по крайней мере в четырех разных значениях: а) особый вокабуляр, используемый внутри более или менее ограниченных социальных или социально-этнических групп (молодежный сленг, профессиональный сленг, негритянский сленг); б) грубые, иногда непристойные выражения; в)все лексические пласты, не входящие ни в литературный язык, ни в диалекты; г) особый слой общепонятной и общераспространенной сниженности экспрессивной лексики [Кропп 2006, с.225]. В нашем исследовании под «сленгом» понимается дефиниция а), т.е. молодежный сленг среди школьников.

Первая проблема, с которой сталкиваются исследователи сленга, состоит в том, чтобы выяснить какие слова считать сленгом, а какие нет. В понимании сленга мнения ученых расходятся. Довольно распространенным является взгляд на жаргон, как на «особый словарь», «особые системы слов». Большая же часть «молодежной» лексики представляет собой не что иное, как общеупотребительные небрежно- фамильярные слова обихода - в разговорной речи. Часто вспоминается известное определение сленга, которое дал американский поэт Карл Стенберг. Он сказал, что сленг – это «язык, который закатывает рукава, плюет на ладони и

приступает к работе». Однако и этот образ не отличается достаточной точностью. Тематика молодежного языка охватывает, прежде всего, следующие области: вербальное поведение, обозначение собственных обстоятельств; обозначение лиц и социальных типов.

Методом сплошной выборки из словарей «PONS. Jugendsprache», 2002 и «PONS. Wörterbuch der Jugendsprache// Deutsch-Englisch-Französisch- Spanisch», 2005, было выявлено 347 существительных, используемых школьниками для обозначения лиц. *Семантический анализ* материала исследования позволил выделить 5 основных групп:

1. Существительные, обозначающие директора школы, учителей и работников школы: *Gänsehirt* (Gans'гусыня'+ Hirt 'пастух') ,директор школы', *Kettenhund* (Kette 'цепь' + Hund 'собака') 'учитель';

2. Существительные, обозначающие одноклассников и других школьников:

Muttersöhnchen (Mutter'мама'+ Söhnchen'сыночек') ,отличник', *Schreihals* (Schrei'крик'+ Hals'горло') ,староста класса', *Griffelfresser* (Griffel 'грифель'+ Fresser 'обжора') ,первоклассник';

3. Существительные, обозначающие родителей: *Geldköpfe* (Geld'деньги'+ Kopf'голова'), *Ordnungskomitee* (Ordnung'порядок'+Komitee'комитет'), *Götterstab* (Gott'бог'+ Stab'штаб');

4. Существительные, обозначающие друзей: *Digger* (англ.'шахтер') ,друг', *Anhängsel* (anhängen'навешивать') ,подруга';

5. Существительные, обозначающие различных людей в обществе: *Gipskopf* (Gips'гипс'+Kopf'голова') ,глупый человек', *Terrorkrümel* (Terror'террор'+Krümel'крошка') ,агрессивный человек', *Rotzschleuder* (Rotz'сопли'+ schleudern'швырять') ,плакса', *Luxusdampfer* (Luxus'роскошь'+Dampfer'пароход') ,красивая девушка'.

Словообразовательный анализ, проведенный на материале данного исследования, позволил выделить следующие виды словообразования, характерные для существительных-жаргонизмов немецкого языка:

1. Словосложение. Под словосложением существительных мы понимаем, в соответствии с определением сложного слова, соединение в одну лексическую единицу существительного со знаменательной частью речи, т.е. с существительным, прилагательным, наречием. Хотя такие соединения обладают внешними и внутренними признаками слова, их словообразующая основа складывается из двух самостоятельных частей. В немецком языке среди молодежных жаргонизмов в сфере существительных ведущую роль в словообразовании имеет словосложение. Нами было обнаружено 139 жаргонизмов, образованных подобным способом, что составило 40% сплошной выборки, среди которых шестьдесят семь с первым компонентом– существительное, четырнадцать с первым компонентом – прилагательное, два с первым компонентом–глагол, например: *Saftsack*– «двояшник», *Waldesel*– «глупый человек», *Maulaffe*– «староста класса», *Universalflasche*– « двояшник», *Schreihals*– «староста класса».

2. Суффиксальная модель. Формально данная модель характеризуется тем, что связанная словообразовательная морфема находится после производящей основы. В основном образуется путем добавления к основе существительного суффиксов -o, -i, -ler, -el, -lein, -ling. В работе было зафиксировано 87 единиц, образованных данным способом, это составило 25%. Например: *Nuller*-«двояшник», *Lauscher*-«отличник», *Stopfer*-«толстый человек», *Schmacko*-«симпатичный человек», *Miesling*-«двояшник», *Hirni*-«глупый человек».

3. Префиксальная/полупрефиксальная модель. Данная модель характеризуется формально тем, что связанная словообразовательная морфема предшествует

производящей основе. Префиксы отличаются от первых компонентов сложных существительных и полупрефиксов в первую очередь тем, что они не употребляются в современном языке в качестве самостоятельных лексических единиц, то есть являются морфемами в собственном смысле этого слова. При помощи префиксов и полупрефиксов в нашем материале отмечены 69 единиц - 20% сплошной выборки, например: *Extrakumpel*, *Extrawurschtler, Extrawurst*-«одиночка». Остальные 15% составляют сокращения, редупликации: *MOF* (Mensch ohne Freunden)- «человек без друзей», *Doppel-Whopper*- «полный человек».

Проведенное исследование позволяет сделать следующие *выводы*: молодежный жаргон относится к категории групповых жаргонов, представляя собой одну из разновидностей возрастных жаргонов, так как он возникает и существует в силу определенного возрастного и психологического статуса его носителей. Существительные-жаргонизмы были рассмотрены как социолингвистическая проблема. В ходе работы молодежные жаргонизмы были определены как разновидность речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной относительно устойчивой социальной группы, объединяющей людей по одному признаку– возрастному. От общенародного языка жаргон отличается специфической лексикой, фразеологией и особым использованием словообразовательных средств. Ведется исследование данной темы по отношению к русскоязычным школьникам. С данной целью проведено анкетирование в школах г.Донецка и по интернету. Целью ставится раскрытие ассоциативного фона у школьников (немецкоязычных и русскоязычных) в процессе наименования лиц их окружения. Кроме того будут рассмотрены основные словообразовательные способы, применяемые при образовании неологизмов в молодежном жаргоне.

Литература

Кропп В. Молодежный жаргон / В.Кропп.- М.,2006 *Розен Е.В.* как появляются слова?: Немецкая лексика: История и современность.-М.: Издательство МАРТ, 2000. *Henne H.* Jugend und ihre Sprache: Darstellung, Materialen, Kritik.-Berlin, New York: De Gruyter, 1986. *PONS*. Wörterbuch der Jugendsprache. Ernst Klett Gmbh, Stuttgart, 2002. *PONS*. Wörterbuch der Jugendsprache // Deutsch-Englisch-Französisch-Spanisch,2005.

КЛЮЧАР М.О.
(Таврический нац. ун-т им. В.И. Вернадского)

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В КАНАДЕ – СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ АНГЛО-УКРАИНСКОГО БИЛИНГВИЗМА

Вопреки процессам ассимиляции и «вымывания культуры», которые Конгресс украинцев Канады (КУК) констатировал в программном документе по вопросам многокультурности в 2003 году [UCC Multiculturalism Committee 2003], число жителей Канады, которые сохраняют украинскую лингвокультурную лояльность все же достаточно велико. Из 33 143600 человек – население Канады по состоянию на 2007 год – 1,2 миллиона граждан заявили о том, что имеют Украинские корни [Canada's Ethnocultural Mosaic 2006, с. 6].

Несмотря на очевидный интерес к украинской диаспоре в Канаде, социолингвистических исследований, посвященных вопросам англо- или франко-украинского билингвизма в этой стране, очень немного. Чаще всего быт и культура канадских украинцев рассматриваются через призму этнографии или педагогики. Среди исследований контактной межъязыковой связи украинского и английского